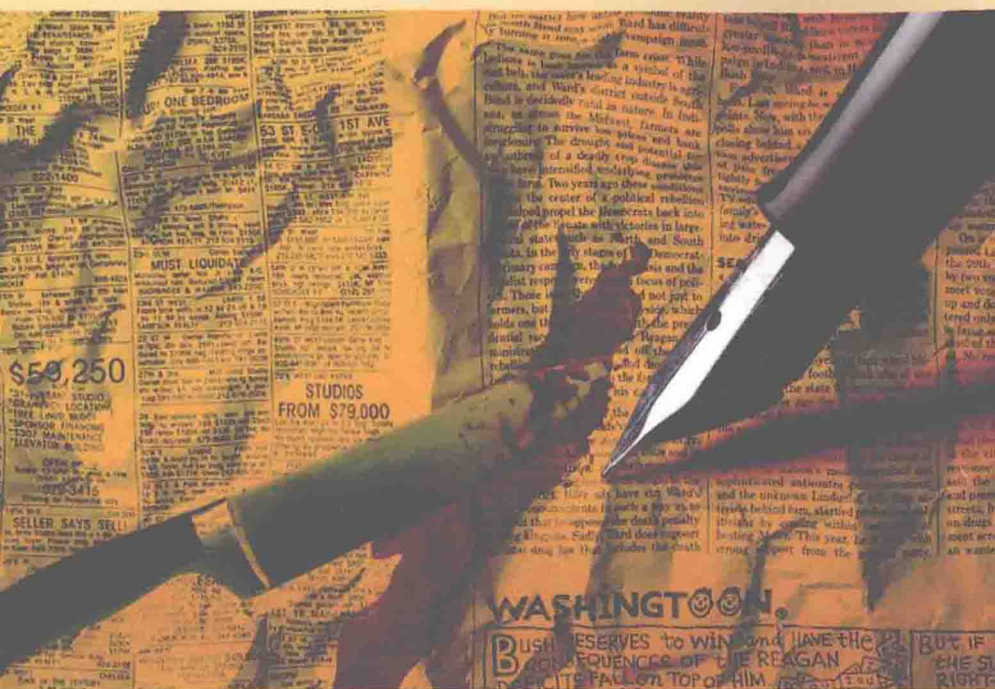




新聞記者與謀殺犯

當記者成為作者

The Journalist and the

新聞記者是有自信的人，窺探著別人的虛榮、無知與孤獨。

在獲得信任後，卻又不帶悔意的背叛他們。

The Modern Library's 評為20世紀百大圖書之一

台灣師範大學大眾傳播研究所教授 胡幼偉 專文推薦

小說家張耀仁 推薦

Janet Malcolm (珍妮·瑪康姆) 著

林宗憲 譯

五南出版

新聞記者與謀殺犯

當記者成為作者

The Journalist and the Murderer

珍妮・馬康姆 (Janet Malcolm) 著

林宗憲 譯

Original Title: "The Journalist and the Murderer"

Copyright © Janet Malcolm 1990

Chinese translation rights © 2011 by Goodness Publishing House

Chinese translation rights © 2014 by Wu-Nan Book Inc.

Published by arrangement with Janet Malcolm.

All Rights Reserved..

博雅文庫 090

新聞記者與謀殺犯：當記者成為作者

作 者 珍妮·馬康姆 (Janet Malcolm)
譯 者 林宗憲
發行人 楊榮川
總編輯 王翠華
主 編 陳念祖
責任編輯 何宜穎
封面設計 盧盈良
出版者 五南圖書出版股份有限公司
地 址 106台北市大安區和平東路二段339號4樓
電 話 (02)2705-5066
傳 真 (02)2706-6100
劃撥帳號 01068953
戶 名 五南圖書出版股份有限公司
網 址 <http://www.wunan.com.tw>
電子郵件 wunan@wunan.com.tw
法律顧問 林勝安律師事務所 林勝安律師
出版日期 2011年2月初版一刷
2014年7月二版一刷
定 價 新臺幣250元

◎本書初版書名為「新聞記者與謀殺犯」由博雅書屋出版

國家圖書館出版品預行編目資料

新聞記者與謀殺犯：當記者成為作者 / Janet Malcolm著；林宗憲譯。 — 二版。 — 臺北市：五南，2014.07
面；公分
譯自：The journalist and the murderer
ISBN 978-957-11-7649-9(平裝)
1.新聞倫理 2.謀殺罪 3.新聞記者 4.美國
198.89 103009256

目次

胡幼偉：《新聞記者與謀殺犯》導讀	4
------------------	---

第一章 背叛與反背叛	9
------------	---

第二章 消息靈通的內情者	21
--------------	----

第三章 來自麥金尼斯的信	45
--------------	----

第四章 謊言與非事實	71
------------	----

第五章 非「天生角色」的當事者	109
-----------------	-----

第六章 作者的道義責任	147
-------------	-----

第七章 陪審團的感受	171
------------	-----

第八章	當事者的期望與作者的需求	209
第九章	永不匱乏的自願當事者	221
譯名對照表		227

*原書未分章節，但為方便讀者瀏覽查詢，本目次為中文版編輯所下。

新聞記者與謀殺犯

當記者成為作者

The Journalist and the Murderer

珍妮・馬康姆 (Janet Malcolm) 著

林宗憲 譯

因此，一名小說家和一位新聞工作者，其實都是相同的。難道這就是你所認為的？

——聯邦法官李雅於審判期間對「麥克唐納與麥金
尼斯案」的提問，一九八七年七月七日。

《新聞記者與謀殺犯》導讀

胡幼偉（國立台灣師範大學大傳所教授）

欣聞博雅書屋即將出版珍妮·瑪康姆女士所撰《新聞記者與謀殺犯》一書的中文譯本。在二十世紀美國新聞史中，本書是討論新聞倫理的一本重要著作，更是新聞及傳播系所學子必讀的經典作品之一。

我在此不想再花時間或篇幅來贅述全書細節，而只想簡要指出作者指出的倫理議題，與譯本讀者分享並重溫一些新聞學中的基本理念。

首先要討論的是，記者可不可以接受謀殺案嫌疑人的邀約，以獨家採訪及出書為前提，讓嫌犯盡情傾吐委屈？更有甚者，還事先約定，出書後之獲利，由嫌犯與記者分享，使記者名利雙收而嫌犯也因此取得訴訟所需費用！不消多言，這樣的採訪約定，使原本以追求事件真相為目的的新聞採訪工作，變質為一種商業合作交易，新聞工作的公

益性於是無可避免地受到斷傷。這就再次提醒我們，記者雖然渴求獨家新聞；但是，由某一個人或組織主動提供的所謂獨家新聞，往往不是天上掉下來的禮物，而是要記者出賣專業靈魂的陷阱。

以本書所探討的案例而言，記者與謀殺案嫌犯合作出書，勢必使記者自己陷入倫理的兩難困境。如果記者信守承諾，與嫌犯緊密地站在同一陣線，忠實反映嫌犯片面之言，很可能就扭曲了案件真相；但記者若是在寫作過程中突然轉而認定嫌犯確曾犯罪，而在書中表達己見，則又違背了與嫌犯當初的約定，形同欺騙了嫌犯。於是，記者不管在書中幫不幫嫌犯說話，都有倫理上的虧欠。

所以，很明顯的，記者在採訪新聞時，唯一的正道，就是嚴守專業分際，不為人做嫁、不預設立場、既不做傳聲筒，也不故意陷人於罪，而是多方採訪、仔細查證，以追尋事件真相為工作目標，才能永保專業地位與尊嚴，也才能善盡公共服務之責。

此外，本書還提醒了我們，在報導司法案件時，記者不是法官，沒有司法調查與審判的公權力。因此，記者最要避免對原告被告兩造有先入為主的判斷，更不可僅憑任何一方片面之詞或提供的所謂內幕，在報導中明示或暗示哪一方有錯。記者能做的，就是報導案件審判的進度、公開審判的過程與審判結果。為了維持審判的獨立與公正性，記

者只能旁觀，不能涉入。

希望本書譯本的出版，能讓新聞傳播系所學子及所有媒體工作者，再次確認記者在面對司法案件時該謹守的分際，不要因為跨越了專業界線而造成良心危機。

目次

胡幼偉：《新聞記者與謀殺犯》導讀……………4

第一章 背叛與反背叛……………9

第二章 消息靈通的內情者……………21

第三章 來自麥金尼斯的信……………45

第四章 謊言與非事實……………71

第五章 非「天生角色」的當事者……………109

第六章 作者的道義責任……………147

第七章 陪審團的感受……………171

第八章	當事者的期望與作者的需求	209
-----	--------------	-----

第九章	永不匱乏的自願當事者	221
-----	------------	-----

譯名對照表	227
-------	-----

*原書未分章節，但為方便讀者瀏覽查詢，本目次為中文版編輯所下。

第一章 背叛與反背叛

只要不是太愚蠢或者太過自我，以致於無法察覺事態發展的新聞記者，就能瞭解到，記者所做的一切，在道德面上都是站不住腳的。新聞記者屬於有自信的人，窺探著別人的虛榮、無知與孤獨。在獲得別人的信任後，卻又不帶悔意地背叛他們。新聞記者報導中的當事者又好像容易輕信別人的寡婦，在某天醒來時，發現身旁魅力十足的年輕人已捲走她的積蓄，逃逸得無影無蹤。所以當事者看到這些文章或書籍出版時，都能切身感受到這樣的慘痛教訓。新聞記者依照自己的情緒起伏，以各種不同方式，來為他們背叛別人或遭別人背叛找尋合理化的藉口。當新聞記者冠冕堂皇地談論言論自由，或高談闊論「公眾知的權利」時，他們最不願談論寫作的藝術，最低調地談論如何養家餬口。

這些文章中的當事者所遭遇到的痛苦，並不只是文章赤裸裸地呈現他們的故事，或是他們的觀點被曲解，真正讓當事者痛苦不悅、甚至有時候迫使他們走極端去報復的事情是，他們被欺騙了。在閱讀這些有爭議的文章或書籍時，當事者必須面對的事實就是，新聞記者雖然看起來親切且富有同情心，一心一意的想徹底瞭解當事

者，並且高度認同當事者對事情的看法。但是，事實上，這些新聞記者並不想在這個事件上與當事者立場一致，他們只想撰寫自己想要寫的故事。一個正在進行之專訪想要達到的目的，與專訪實際能幫助的事情，其中間的落差，通常讓當事者震驚不已。當事者面對的情況就類似（一九六〇年代初在耶魯大學）由史丹利·米爾格蘭所做的著名心理實驗的受試者所面對的情況。受試者在被誘騙之下，認為自己正參與一項有關懲罰對學習與記憶所造成的影響的研究。而實際上，這項實驗卻是為了測試他自己在權威的壓力下所表現出來的殘酷能力。在精巧設計、造假的實驗室陷阱中，這位「天真的主角」——也是在新港報紙廣告中回答問題的志願者——被下達指示，當另外一個或許也是志願者的人在回答測試題時，如果答錯的話，必須對他施加電擊，並逐漸增加痛苦指數。在《順從權威》這本由米爾格蘭所撰寫關於此實驗的書中，寫到他對於有那麼多受試者居然聽從實驗者的指示，而且當另外那位（偽裝的）受測者已經因為電擊而痛苦尖叫，他們仍繼續拉動電鈕。這位被電擊者只是個演員，假裝痛苦，被綁上的電擊裝置則是舞台道具。米爾格蘭的目的是為了瞭解，一般美國人在面

對如同一般德國人所面對的相似情形下，他們的作法會如何——德國人過去曾被下令消滅歐洲猶太人。實驗結果看起來讓人大失所望，儘管少數人在面對被電擊者的求救訊息時，拒絕再進行此一實驗，多數人還是會乖乖地繼續進行一次又一次的電擊。米爾格蘭這個令人心寒的實驗並不是重點，重點在於這個情境的結構：刻意誘導的欺騙，之後則是片刻令人震驚的啓示。

米爾格蘭實驗中的受試當事者，當「被告知真相」或「被告知騙局」——這是米爾格蘭的用語——時，他們心裡的想法迅速轉折，這就好像一本書或一篇文章中的當事者第一次閱讀那本書或文章時，所感受到與原先受訪內容有落差的心境一樣。文章的當事者在受訪過程中並未感受到如「艾希曼實驗」^[1]（一般的稱法）的當事者在實驗時所承受的壓力與憂慮。相反的，他處在一種自戀者假期的心態中——但是，當劇情突然出現轉折時，他也面臨極端受羞辱的局面，因為在這個不知道內情為何的人格測試中，他沒有通過測試。

《順從權威》此書的讀者與米爾格蘭都知道此一騙局的技術性細節，但是新聞作